



IGREJA NACIONAL PORTUGUESA DAS CINCO CHAGAS FIVE WOUNDS PORTUGUESE NATIONAL CHURCH

IGREJA CATÓLICA ROMANA / ROMAN CATHOLIC CHURCH

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116 / Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

SEPTEMBER 13, 2026 www.fivewoundschurch.org / info@fivewoundschurch.org 13 DE SETEMBRO DE 2026

September, a Month with the Virgin Mary
The month of September offers us several celebrations dedicated to the Virgin Mary. Among them, three have a special significance: the Nativity of the Blessed Virgin Mary on September 8; the Most Holy Name of Mary on September 12; and Our Lady of Sorrows on September 15. These three celebrations help us to know the Virgin Mary better and, above all, to draw closer to Jesus through her.

September 8 — Nativity of the Blessed Virgin Mary
The Bible does not tell us about Mary's birth, nor does it give us the names of her parents. An ancient Christian tradition, dating back to the second century, tells us that their names were Joachim and Anne.

We also do not know for certain where the Virgin Mary was born. An ancient tradition places her birth in Jerusalem, where the Church of St. Anne still stands today, near the ancient Pool of Bethesda. But more important than knowing the exact place where Mary was born is understanding the meaning of her birth.

The Church compares Mary's birth to the dawn that announces a new day. When the day begins to break, we cannot yet see the sun, but the first light tells us that it is near.

So it was with Mary. Her birth announces that Jesus is near. Mary is like the dawn; Jesus is the Sun who comes to enlighten and save the world. For this reason, the birth of the Blessed Virgin Mary is a source of joy and hope for us.

September 12 — The Most Holy Name of Mary
A few days later, we celebrate the Most Holy Name of Mary. When we say the name of someone we love, we remember that person and feel closer to them. In the same way, the name of the Virgin Mary reminds us of the presence of a Mother who accompanies us and helps us draw closer to Jesus. An ancient Christian tradition calls Mary the "Star of the Sea."

This is a beautiful image for our lives. There are times when life feels like a stormy sea. We face problems, worries, illness, suffering, or doubts. Sometimes we do not know which way to go. In those moments, Mary helps us not to lose hope.

Like a star that helps a sailor find the way, the Virgin Mary always points us toward Jesus. She does not take the place of Christ. On the contrary, she leads us to Him.

So, in difficult moments, let us not be afraid to call upon Mary and ask for her help: "Mary, our Mother, stay with us and lead us to Jesus."

September 15 — Our Lady of Sorrows

On September 15, we find the Virgin Mary standing at the Cross of Jesus. Mary, the Mother of Jesus, sees the suffering and death of her Son. It is a moment of immense sorrow. But she does not run away or abandon Jesus. The Virgin Mary remains with Him until the end.

It is at this moment that Jesus says to the disciple standing beside Mary: "Behold, your mother."

These words are also meant for us. From the Cross, Jesus gives Mary to us as our Mother.

For this reason, loving Our Lady also means learning from her how to love Jesus. The closer we are to Mary, the more she will teach us to listen to Jesus, to trust in Him, and to live according to His Word.

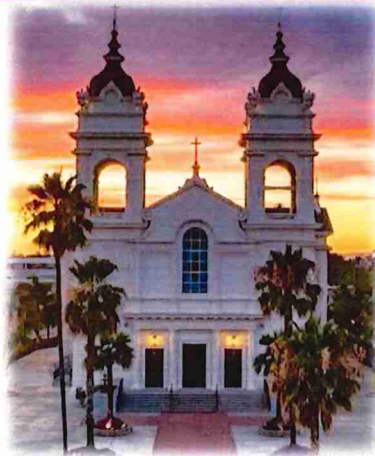
Mary also teaches us something very important: having faith does not mean living without difficulties or suffering. Mary suffered too. But even in the most painful moments, she continued to trust in God.

These three celebrations in September leave us with a beautiful message.

Mary is born and announces the coming of Jesus. Her name gives us confidence in the midst of difficulties. And at the Cross, Jesus gives her to all of us as our Mother.

In times of joy and in times of difficulty, we can walk with Mary. She knows our struggles, accompanies us, and always points us in the right direction. And that way is Jesus.

Holy Mary, Mother of God and our Mother, pray for us and always lead us to Jesus, your Son and our Lord.



Setembro, um mês com a virgem Maria

O mês de setembro oferece-nos várias celebrações dedicadas à Virgem Maria. Entre elas, três têm um significado especial: a Natividade de Nossa Senhora, no dia 8; o Santíssimo Nome de Maria, no dia 12; e Nossa Senhora das Dores, no dia 15. Estas três celebrações ajudam-nos a conhecer melhor a virgem Maria e, sobretudo, através dela a nos aproximarmos de Jesus.

8 de setembro — Natividade de Nossa Senhora
A Bíblia não nos conta como foi o nascimento de Maria nem nos diz os nomes dos seus pais. Uma antiga tradição cristã, que vem já do século II, diz-nos que se chamavam Joaquim e Ana.

Também não sabemos com certeza onde a Virgem Maria nasceu. Uma antiga tradição situa o seu nascimento em Jerusalém, onde ainda hoje existe a igreja de Santa Ana, perto da antiga piscina de Betesda. Mas mais importante do que sabermos o lugar exato onde

Maria nasceu é compreendermos o significado do seu nascimento.

A Igreja compara o nascimento de Maria à aurora que anuncia um novo dia. Quando começa a nascer o dia, ainda não vemos o sol, mas a primeira luz diz-nos que ele está próximo. Assim aconteceu com Maria. O seu nascimento anuncia que Jesus está próximo. Maria é como a aurora; Jesus é o Sol que vem iluminar e salvar o mundo. Por isso, o nascimento de Nossa Senhora é para nós motivo de alegria e de esperança.

12 de setembro — Santíssimo Nome de Maria
Poucos dias depois, celebramos o Santíssimo Nome de Maria.

Quando pronunciámos o nome de alguém que amamos, lembramo-nos dessa pessoa e sentimo-la mais próxima. Também o nome da virgem Maria nos recorda a presença de uma Mãe que nos acompanha e nos ajuda a chegar mais perto de Jesus. Uma antiga tradição cristã chama a Maria "Estrela do Mar".

Esta é uma imagem muito bonita para a nossa vida. Há momentos em que a vida parece um mar agitado. Temos problemas, preocupações, doenças, sofrimentos ou dúvidas. Por vezes, não sabemos qual o caminho a seguir. Nesses momentos, Maria ajuda-nos a não perder a esperança.

Como uma estrela que ajuda o marinheiro a encontrar o caminho, a virgem Maria aponta-nos sempre para Jesus. Ela não ocupa o lugar de Cristo. Pelo contrário, leva-nos até Ele.

Por isso, nos momentos difíceis, não tenhamos medo de chamar por Maria e de pedir a sua ajuda: "Maria, nossa Mãe, fica connosco e leva-nos até Jesus."

15 de setembro — Nossa Senhora das Dores

No dia 15 encontramos a virgem Maria junto à Cruz de Jesus. Maria, mãe de Jesus, vê o sofrimento e a morte do seu Filho. É um momento de uma dor imensa. Mas ela não foge nem abandona Jesus. A virgem Maria permanece junto d'Ele até ao fim.

É nesse momento que Jesus diz ao discípulo que estava junto de Maria: "Eis a tua mãe." Estas palavras são também para nós. Na Cruz, Jesus dá-nos Maria como nossa Mãe.

Por isso, amar Nossa Senhora significa também aprender com ela a amar Jesus. Quanto mais próximos estivermos de Maria, mais ela nos ensinará a escutar Jesus, a confiar n'Ele e a viver segundo a sua Palavra.

Maria ensina-nos ainda uma coisa muito importante: ter fé não significa viver sem dificuldades ou sofrimentos. Maria também sofreu. Mas, mesmo nos momentos mais dolorosos, continuou a confiar em Deus.

Estas três celebrações de setembro deixam-nos, assim, uma bela mensagem. Maria nasce e anuncia a chegada de Jesus. O seu nome dá-nos confiança no meio das dificuldades. E, junto à Cruz, Jesus entrega-a a todos nós como Mãe. Nas alegrias e nas dificuldades, podemos caminhar com Maria. Ela conhece as nossas lutas, acompanha-nos e aponta-nos sempre o caminho. E esse caminho é Jesus.

Santa Maria, Mãe de Deus e nossa Mãe, rogai por nós e conduzi-nos sempre a Jesus, vosso e nosso Senhor.

IGREJA NACIONAL PORTUGUESA DAS CINCO CHAGAS

RECTORY / REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201
www.fivewoundschurch.org / info@fivewoundschurch.org

Office Hours / Horário do Escritório

Monday to Thursday / De segunda a quinta-feira:
from 9 a.m. to 2 p.m. / das 9h às 2h da tarde
Friday / Sexta-feira: 9 a.m. to 12 p.m. / das 9h às 2h
Saturday and Sunday / Sábado e Domingo: closed

Staff / Equipa

Mary Vargas Administrative Assistant / Assistente administrativa
Sr. Agnes Trang Phan, LHC Religious Education Coordinator /
Coordenadora de Formação Religiosa
Loretta Krouse Bookkeeper / Contabilista
Anna Maria Shumard Office Assistant / Assistente de escritório
Champion Avecilla Sacristan / Sacristão
Lúcia Soares Chair of the "Sowing Seeds of Faith" Campaign / Chair da
Campanha "Sowing Seeds of Faith"
George Mattos Finance Council / Conselho de Finanças
Emanuel Sousa Parish Pastoral Council / Conselho Pastoral
Tony Freitas Saint Isabel's Kitchen / Cozinha de Santa Isabel
Celina Belém Altar Society / Sociedade do Altar
Sofia Avila Website Administrator / Administradora da Website
Michelle Salguero Liturgy Committee / Comitê Litúrgico
Kathleen Purdy Collection Team / Equipe da Coleta
Miguel Ávila Art and Environment Committee / Comitê de Arte e Meio
Ambiente
Manuel Cabral Buildings and Grounds Committee / Comitê de Edifícios e
Terrenos Paroquiais

Important Notice / Atenção

During the months of July and August, the Parish Office will be closed on Fridays. From Monday through Thursday, regular office hours will remain in Effect.

Durante os meses de julho e agosto, a Reitoria estará encerrada à sexta-feira. De segunda a quinta-feira, mantém-se o horário habitual de funcionamento.

Prayer Requests / Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill / Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:

Meghan Silveira, Joe Rosa

And for those who have died / E pelo eterno descanso de:

Luis Sanchez, Armando Dias

For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de oração, por favor contate a Reitoria.

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator / Administrador Paroquial

The Carmelite Fathers / Padres Carmelitas

Sacramental Staff / Staff Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Priest in residence / Sacerdote em residência

Mission Statement / Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church, Roman Catholic Church, is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas, Igreja Católica Romana, é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities / Atividades Religiosas

+++ Mass Schedule / Horário das Missas +++

Monday to Saturday - 9:00 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9:00 a.m. (da manhã) *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. / 5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday / Domingo 9:00 a.m. *English*
10:30 a.m. (da manhã) *Português*
5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



SOCIAL MEDIA

All Masses are live streamed and recorded on Facebook search

Five Wounds Portuguese National Church

+ *Confessions / Confissões*: All Saturday from 4:30 p.m. to 5:20 p.m, and all days before or after Mass, whenever possible, or by appointment / Todos os sábados das 4:30 às 5:20 da tarde e todos os dias antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação.

+ *Mass in honor of Sacred Heart of Jesus / Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus*:
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual* / Primeira sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*.

+ *Adoration / Adoração*: All Saturday from 4:40 p.m. to 5:20 p.m. / Todos os sábados das 4:40 às 5:20 da tarde.



FIVE WOUNDS PORTUGUESE NATIONAL CHURCH



The future of
our faith begins
with

*Children
and Youth*



FIVE WOUNDS
PORTUGUESE NATIONAL PARISH
— SAN JOSÉ, CA —

Teach your
child/youth
the path of faith.
Let us walk
together toward
Christ!



**REGISTRATION
NOW OPEN FOR
Religious Education**
— at the Parish Office —

2nd Collection / 2ª Coleta:

Buildings and Grounds/Edifícios e Terrenos Paroquiais

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$4,200	\$45,000
Collection / <i>Colecta</i>	\$3,262	\$36,273
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	-\$938	-\$8,727
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$480	
Sunday 9am	\$903	
Sunday 10:30am	\$1,078	
Sunday 5:30pm	\$365	
Received by mail	\$436	
St. Isabel's Kitchen	\$1,081	

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor



2023 **PASTORAL PLAN**
Journey to 2031

SPREAD THE WORD – GET INVOLVED!



Get to know the
Pastoral Plan

Sowing Seeds of Faith

The Diocese of San José – Campaign for Spiritual Renewal



As was announced in April, this year we are combining the Annual Diocesan Appeal (ADA) into the Diocesan *Sowing Seeds of Faith* Campaign.

This Campaign will raise money to implement the Diocesan Pastoral Plan across our 50 parishes. The plan will create resources and projects to reinvigorate our parishes, attracting more parishioners to grow in their faith and service together.

We have chosen these areas to focus on to make our parish and Christ's community stronger:

Worship, Formation, and Family Ministry

Let's help our community grow in faith
and in service to Christ's Church.

Conforme foi anunciado em abril, este ano a Campanha Diocesana Annual (ADA) será integrada na Campanha Diocesana "*Sowing Seeds of Faith*".

Esta campanha tem como objetivo angariar fundos para implementar o Plano Pastoral Diocesano nas nossas 50 paróquias. O plano permitirá criar recursos e desenvolver projetos destinados a revitalizar as nossas comunidades paroquiais, ajudando mais pessoas a crescer na fé e no serviço à Igreja.

Na nossa paróquia, escolhemos concentrar-nos especialmente nestas áreas:

Liturgia, Formação e Pastoral Familiar

Vamos fazer crescer a nossa comunidade na fé
e no serviço à Igreja de Cristo.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!

402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Dignity[®]

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

*Helping families when they need it
the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria*

Willow Glen Funeral Home

San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

*Pré-planeamento disponível e
encorajamos a fazê-lo!*



*Pre-planning encouraged with
Frances, Nathan and Myrna*

Lima Family Erickson

San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante

Campbell

408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries

Since 1936



Carlos Fagundes

Los Gatos

408-354-7740
FD940

San Jose

408-998-2226
FD557

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of
Portuguese and Brazilian products

**400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461**

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



**MARISCOS
COSTA ALEGRE**
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima

(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



**LAS CAZUELAS
RESTAURANT**

Authentic Mexican
Cuisine Catering

**55 Race St,
San Jose, CA 95126**

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com



QUINTALS
"GRANITE & MARBLE INC."
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com

1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112

Leandro Quintal - CEO/President
Cell: **(408) 422-3209**

Phone: (408) 295-8233

Leandro@quintalsgranite.com

Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208



**A&D
Landscaping Service**

Daniel Picanco, Manager

2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148

Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848

aanddlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President

22 Sinnot Lane

Milpitas, CA 95035

(408) 251-1174

bayareapaintinginc@gmail.com

bayareapaintinginc.com